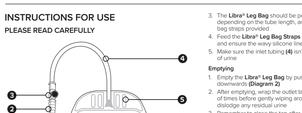
EN Libra® Leg Bag

INTENDED USE: Urine drainage leg bags are designed to collect urine from either sheaths or catheters.
Leg bag straps are intended for securing the leg bags to the calf/thigh of the leg.
Libra® Leg Bags are for the daytime storage and drainage of urine. **Libra®** Leg Bags can also be connected to a Night Bag for overnight drainage. **Libra®** Leg Bags should be changed every 5-7 days.

INSTRUCTIONS FOR USE

PLEASE READ CAREFULLY



Key

1. Protective Cap
2. Ridged Inlet Connector
3. Needle Free Sample Port
4. Inlet Tube
5. Eyelets
6. Graduated Scale*
7. Outlet Tap
8. Date Fitted Box
9. Silicone Sleeve

*The graduated scale is an approximation and should not be used for accurate measurement of urine output.

Before Use

1. Wash Hands
2. Open peel pouch and remove **Libra® Leg Bag** from its packaging
3. Ensure the lever on the outlet tap **(7)** is in the closed position **(Diagram 1)**
4. Remove the grey protective cap **(1)** from the **Libra®** inlet connector **(2)**



Direct Connection

1. Insert the ridged inlet connector **(2)** into the end of the Indwelling Catheter or Sheath
2. Insert the connector fully to allow a secure connection
3. The **Libra® Leg Bag** should be positioned on the thigh or calf, depending on the tube length, and secured appropriately with the leg bag straps provided
4. Feed the **Libra® Leg Bag Straps** through the eyelets **(5)** on the bag and ensure the easy sliceone lines face onto the leg
5. Make sure the inlet tubing **(4)** isn't kinked which can restrict the flow of urine

Emptying

1. Empty the **Libra® Leg Bag** by pushing the lever on the outlet tap **(7)** downwards **(Diagram 2)**
2. After emptying, wrap the outlet tap with a tissue and pat a number of times before gently wiping around the inside of the valve. This will dislodge any residual urine
3. Remember to close the tap after emptying **(Diagram 1)**
4. The outlet tap **(7)** can be twisted to avoid accidental emptying

Overnight Drainage

If you require additional drainage for overnight use, a night bag can be connected as part of an overnight link system

1. When you go to bed, do not disconnect your **Libra® Leg Bag** from your Catheter or Sheath
2. Insert the connector of your Night Bag to the silicone sleeve **(9)** on your **Libra® Leg Bag**. Insert the connector fully to allow a secure connection
3. Once connected, turn the **Libra® Leg Bag** tap to the open position **(Diagram 2)** to allow the overnight drainage into the Night Bag
4. Before disconnecting the Night Bag in the morning, ensure the **Libra® Leg Bag** tap is in the closed position **(Diagram 1)**

Libra® Leg Bags with adjustable tubing

Adjustable **Libra® Leg Bag** have a 45cm tube.

If connecting directly to a Sheath, these can be cut to the desired length and fitted with the spare connector included in the pouch

1. Place the **Libra® Leg Bag** on your leg in the desired position and secure as instructed above
2. Measure how long you need the tubing and cut to the desired length
3. Remove the **Libra® Leg Bag** from your leg and insert the spare connector into the inlet tube
4. Connect the **Libra® Leg Bag** as per previously instructed

Caution: Do not cut the tube length yourself if you are connecting to an Indwelling Catheter as the sterility of the product may become compromised.

Storage and Disposal

1. The **Libra® Leg Bag** should be stored at an ambient temperature and allowed to come to room temperature before use
2. Dispose with normal household waste – do not flush down the toilet

Cautions

- Ensure you fill in the Date Fitted Box **(8)** to allow you to monitor how long the **Libra® Leg Bag** has been in use. Change the Leg Bag every 5-7 days.
- The **Libra® Leg Bag** should not be reused after disconnection from a catheter due to increased risk of infection
- Keep out of the reach of children
- Use of any medical device carries associated risks. Device failures are rare, however in the event of a device failure of this product, you should contact Clinisupplies using the details provided within this leaflet
- If a failure has resulted in a serious incident, such as significant deterioration of health or death, you should contact Clinisupplies and your local Competent Authority as soon as possible. Details of your local Competent Authority can be found on your local government website

Sterilization:

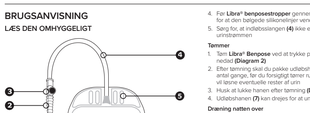
Leg bags are sterilized with EO gas. They are not suitable for resterilization.

DA Libra® Benpose

TILTÆNKT BRUG: Urindrænposer til ben er designet til at opsamle urin fra enten kapper eller kateetre.
Stropper til benposer er beregnet til at fastgøre benposerne til benets lår/underben.
Libra® Benposer er til opbevaring i dagtimerne og aftømning af urin. **Libra®** Benposer kan også tilsluttes til en Natpose til drænning natten over. **Libra®** Benposer bør udskiftes hver 5-7 dage.

BRUGSANVISNING

LÆS DEN OMHYGGELIGT



Forklaring

1. Beskyttelseshætte
2. Ribet indstøbsforbindelse
3. Nålefri prøveport
4. Indbindslange
5. Øskner
6. Graduereet skala*
7. Udløbshane
8. Feltet Dato for montering
9. Silikonehylster

*Den graduerede skala er en tilnærmelse og bør ikke bruges til nøjagtig måling af urin

Før brug

1. Vask hænderne
2. Åbn slæbeposen, og fjern **Libra® Benpose** fra emballagen
3. Sørg for at håndtaget på udløbshanen **(7)** er i den lukkede position **(Diagram 1)**
4. Fjern den grå beskyttelseshætte **(1)** fra **Libra®** indstøbsforbindelsen **(2)**



Direkte forbindelse

1. Læg det rillede indbøstik **(2)** ind i enden af det fastsiggende kateter eller skeden
2. Indsæt konnektoren helt for at sikre en sikker forbindelse
3. **Libra® Benpose** skal placeres på låret eller leggen, afhængigt af slangelængden, og fastgøres korrekt med de medfølgende benposestropper
4. Fæd **Libra® Benposestropper** gennem øskenene **(5)** på posen og sørg for at den bageste silikonelytter vender mod benet
5. Sørg for, at indbindslangen **(4)** ikke er knikket, hvilket kan begrænse urinstrømmen

Tømmer

1. Tøm **Libra® Benpose** ved at trykke på håndtaget på udløbshanen **(7)** nedad **(Diagram 2)**
2. Efter tømning skal du pakke udløbshanen ind i en serviet og klappe et antal gange, for dig forsigtigt tørrer rundt om ventilens inderside. Dette vil løsne eventuelle rester af urin
3. Husk at lukke hanen efter tømning **(Diagram 1)**
4. Udløbshanen **(7)** kan drejes for at undgå utilsigtet tømning

Drænning natten over

Hvis du har brug for ekstra drænning til brug om natten, kan en natpose tilsluttes som en del af et bro-system til brug natten over

1. Når du går i seng, må du ikke frakoble din **Libra® Benpose** fra dit kateter eller kappe
2. Indsæt konnektor på din natpose på silikonehylsteret **(9)** på din **Libra® Benpose**. Indsæt konnektoren helt for at sikre en sikker forbindelse
3. Når tilsluttet, skal du drejer hanen på **Libra® Benpose** til den åbne position **(Diagram 2)** for at tillade dræning ind i Natposen natten over
4. Før du frakobler natposen om morgenen, skal du sikre dig at hanen på **Libra® Benpose** er i den lukkede position **(Diagram 1)**

Libra® Ben med slange, der kan justeres

Justerbar **Libra® Benpose** har en slange på 45 cm **(4)**

Hvis de tilsluttes direkte til en Kappe, kan de beskæres til den ønskede længde og monteres med den ekstra konnektor, der følger med i pakken

1. Placer **Libra® Benpose** på benet i den ønskede position og fastgør den som beskrevet på over
2. Mål, hvor lang slangen skal være, og beskær den til i den ønskede længde
3. Fjern **Libra® Benpose** fra dit ben, og sæt den ekstra konnektor ind i indbøstikket
4. Tilslut **Libra® Benpose** som tidligere instrueret

Forsigtig: Du må ikke selv beskære slangen af hensyn til, hvis du tilsluttet den til et fastsiggende kateter, da produktets sterilitet kan blive kompromitteret.

Opbevaring og bortskaffelse

1. **Libra® Benpose** skal opbevares ved omgivelsestemperatur og have lov til at komme op på stuetemperatur fra fryser
2. Bortskaf med almindeligt husholdningsaffald – skyl ikke ud i toilettet

Forsigtig

- Sørg for at udfylde feltet Dato for montering **(8)** for igen dag efterfulgt for at overvåge, hvor længe **Libra® Benpose** har været i brug. Skift **Libra® Benpose** hver 5-7 dage
- **Libra® Benpose** bør ikke genbruges efter frakobling af et kateter på grund af øget risiko for infektion
- Opbevares utilgængeligt for børn
- Brug af medicinske udstyr medfører risici. Enhedsfejl er sjældne, men i tilfælde af en enhedsfejl på dette produkt skal du kontakte Clinisupplies ved hjælp af oplysningerne i denne folder
- Hvis en fejl har resulteret i en alvorlig hændelse, såsom betydelig forringelse af helbredet eller død, skal du kontakte Clinisupplies og din lokale kompetente myndighed så hurtigt som muligt. Oplysninger om din lokale kompetente myndighed kan findes på din lokale regerings webside

Sterilisering:

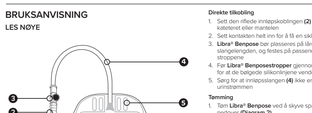
Benposerne er steriliseret med ethylenoksid (EO). De er ikke beregnet til gensterilisering.

NO Libra® Benpose

TILTENKT BRUK: Urindrenasjeposer er utformet for å samle opp urin fra enten kateter eller hylser.
Benposer er beregnet på å sikre benposene til benets lår/underbein.
Libra® benposer er beregnet for oppbevaring og drenering av urin på dagtid. **Libra®** benposer kan også koble til en nattpose for drenering over natten. **Libra®** benposer bør skiftes hver 5.–7. dag.

BRUKSANVISNING

LES NØYE



Forklaring

1. Beskyttelseshette
2. Riflet innløpskopling
3. Nålefri prøveport
4. Innløpsrør
5. Øyelet
6. Graderte skala*
7. Utløpskran
8. Dato montert boks
9. Silikonhylse

*Den graderte skalaen er en tilnærming og bør ikke brukes til nøyaktig måling av urin

Før bruk

1. Vask hendene
2. Åpne peel-posen og ta ut **Libra® Benpose** fra emballasjen
3. Kontroller at spaken på utløpskranen **(7)** er i lukket posisjon **(diagram 1)**
4. Fjern den grå beskyttelseshetten **(1)** fra **Libra®** innløpskoplingen **(2)**



Direkte tilkobling

1. Sett den riflede innløpskoblingen **(2)** inn i enden av det inneliggende kateteret eller manteren
2. Sett kontakten helt inn for å få en sikker tilkobling
3. **Libra® Benpose** bør plasseres på låret eller leggen, avhengig av slangelengden, og festes på passende måte med de medfølgende stroppene
4. Før **Libra® Benposestropper** gjennom hullene (5) på posen, og sørg for at de bøgede silikontrinene vender mot benet
5. Sørg for at innløpsslangen **(4)** ikke er knekt, noe som kan begrense urinstrømmen

Tømming

1. Tøm **Libra® Benpose** ved å skyve spaken på utløpskranen **(7)** nedover **(Diagram 2)**
2. Etter tømming, pakk utløpskranen med et papirlommetørkle og klapp flere ganger for du forsiktig tørker rundt innsiden av ventilen. Dette vil løsne eventuell gjenværende urin
3. Husk å lukke kranen etter tømming **(Diagram 1)**
4. Utløpskranen **(7)** kan vris for å unngå utilsiktet tømming

Tømming over natten

Hvis du trenger ekstra drenering for bruk over natten, kan en nattpose koples til som en del av et nettbroksystem

1. Når du legger deg, må du ikke koble **Libra® Benpose** fra kateteret eller sleiven
2. Sett kontakten på nattposen inn i silikonhylsen **(9)** på **Libra® Benpose**. Sett kontakten helt inn for å få en sikker tilkobling
3. Når den er koblet til, vri du **Libra® Benpose** kranen til åpen posisjon **(Diagram 2)** for å tillate drenering inn i nattposen over natten
4. Før du løsner fra nattposen om morgenen, må du sørge for at **Libra® Benpose**-kranen er i lukket posisjon **(Diagram 1)**

Libra® benposer med justerbar slange

Justerbar **Libra® Benpose** har en 45 cm lang slange **(4)**.

Hvis du koble direkte til en hylse, kan disse kutes til ønsket lengde og monteres med reservekonnektoren som følger med i posen.

1. Plasser **Libra® Benpose** på benet i ønsket posisjon, og fest den som beskrevet over
2. Mål hvor lang slange du trenger, og klipp den til ønsket lengde
3. Fjern **Libra® Benpose** fra benet, og sett reservekonnektoren inn i inntakslangen
4. Koble til **Libra® Benpose** i henhold til instruksjonene på side 1

Forsiktig: Ikke klipp av slangelengden selv hvis du kobler den til et inneliggende kateter, da produktets sterilitet kan bli svekket.

Oppbevaring og avhending

1. **Libra® Benpose** bør oppbevares ved omgivelsestemperatur og få lov til å oppnå romtemperatur før bruk.
2. Kast bort som vanlig husholdningsavfall – ikke spyl ned i toalettet

Forsiktig

- Ser til at utfylte feltet Dato for montering **(8)** for å gjøre det lettere for deg å overvåke hvor lenge **Libra® Benpose** har vært i bruk. Skift **Libra® Benpose** hver 5.–7. dag
- **Libra® Benpose** bør ikke gjenbruges efter frakobling af et kateter på grund af øget risiko for infektion
- Opbevares utilgængeligt for børn
- Bruk av medisinske utstyr medfører risici. Enhetsfeil er sjeldne, men i tilfælde af en enhedsfejl på dette produkt skal du kontakte Clinisupplies ved hjælp af oplysningerne i denne folder
- Hvis en fejl har resulteret i en alvorlig hændelse, såsom betydelig forringelse af helbredet eller død, skal du kontakte Clinisupplies og din lokale kompetente myndighed så hurtigt som muligt. Oplysninger om din lokale kompetente myndighed kan findes på din lokale regerings webside

Sterilisering:

Benposene er steriliseret med etylenoksid (EO). De er ikke beregnet på resterilisering.

SV Libra® benpåse

AVSEDD ANVÄNDNING: Dränagepåsar för urin är designade för att samla upp urin från antingen kateter eller hylsor.
Benpåsremmar är avsedda för att fästa benpåsen på vaden/låret.
Libra® benpåsar är avsedda för förvaring och dränering av urin under dagtid. **Libra®** benpåsar kan även anslutas till en nattpåse för nattdränage. **Libra®** benpåsar ska bytas var 5:e till 7:e dag.

BRUKSANVISNING

LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA



Förklaring

1. Skyddshätta
2. Ribbad anslutningskopplingen
3. Nålfri provport
4. Inloppsslang
5. Ögla
6. Graderad skala*
7. Utloppskran
8. Plats för anslutningsdatum
9. Silikonhylsa

*Den graderade skalan är en uppskattning och ska inte användas för exakt mätning av urinen

Använda före

1. Tvätta händerna
2. Öppna påsen och ta ut **Libra® Benpåse** från förpackningen
3. Se till att spaken på utloppskranen **(7)** är i stängd position **(Bild 1)**
4. Avlägsna den grå skyddshättan **(1)** från **Libra®** inloppskopplingen **(2)**



Direktanslutning

1. För in den ribbade inloppskopplingen **(2)** i änden av kvarkatetern eller hylsan
2. För in kopplingen helt för en säker anslutning
3. **Libra® benpåse** ska placeras på låret eller vaden, beroende på slanglängden, och fästs på lämpligt sätt med de medföljande benpåsremmarna
4. Dra **Libra® benpåsremmar** genom hålen **(5)** på påsen och se till att de vågade silikonlisterna är vända mot benet.
5. Se till att inloppsslangen **(4)** inte har vecks som kan förhindra urinflödet.

Tömning

1. Töm **Libra® benpåse** genom att dra spaken på utloppskranen **(7)** nedåt **(Bild 2)**
2. Linda utloppskranen med en servett efter tömning och klappa några gånger om du försiktigt torkar av insidan av ventilen. Detta avlägsnar eventuella urinrester.
3. Kom ihåg att stänga kranen efter tömning. **(Bild 1)**
4. Utloppskranen **(7)** kan vridas för att undvika oavsiktlig tömning.

Natdränage

Om du behöver ytterligare dränage för användning över natten kan en nattpåse anslutas som en del av ett överbryggningssystem.

1. Koppla inte ur din **Libra® benpåse** från kateter eller hylsan när du går till sängs.
2. För in nattpåsens koppling i silikonhylsan **(9)** på **Libra® benpåse**. För in kopplingen helt för en säker anslutning.
3. När du ansluten den vrider du knappen på **Libra® benpåse** till öppen position **(Bild 2)** för att möjliggöra dränage över natten till nattpåsen.
4. Säkerställ att kranen på **Libra® benpåse** är stängd **(Bild 1)** innan du kopplar loss nattpåsen på morgonen.

Libra® benpåsar med justerbar slang

Justerbar **Libra® benpåse** har en 45 cm lång slang **(4)**.

Om den ansluts direkt till en hylsa kan den klippas till önskad längd och montera med extrakopplingen som följer med i paketet.

1. Placera **Libra® benpåse** på benet i önskad position och fäst den enligt instruktionerna ovan
2. Mät hur lång slang du behöver och klipp till önskad längd.
3. Avlägsna **Libra® benpåse** från benet och för in extrakopplingen i inloppsslangen
4. Anslut **Libra® benpåse** enligt tidigare instruktioner

Försiktigt! Klipp inte av slanglängden av dig om du ansluter den till en kvarkatetER eftersom produktsterilitetEN kan äventyras.

Förvaring och kassering

1. **Libra® benpåse** ska förvaras vid rumstemperatur och ska ha uppnått rumstemperatur innan användning.
2. Kassera bland vanligt hushållsavfall – får inte spolas ner i toaletten.

Försiktigt

- Se till att fylla i plastern för anslutningsdatum **(8)** för att det ska hjälpa dig att hålla koll på hur lång tid **Libra® benpåse** har använts. Byt benpåsen var 5:e till 7:e dag.
- **Libra® benpåse** får inte återanvändas efter att den kopplats ioss från en kateter på grund av infektionsrisken.
- Förvaras utom räckhåll för barn.
- Användning av medicinskt utrustning produkter medför risker. Produktfel är ovanliga, men vid händelse av produktfel ska du kontakta Clinisupplies med hjälp av uppgifterna som tillhandahålls i denna broschyren.
- Om ett fel har lett till en allvarlig incident, såsom betydande försämring av hälsa eller dödsfall ska du kontakta Clinisupplies och lokal behörig myndighet så snart som möjligt. Uppgifter om lokal behörig myndighet återfinns på din lokala myndighets webbplats.

Sterilisering:

Benpåsarna är sterila med etylenoxid (EO). De är inte avsedda för resterilisering.

FI Libra® reisipussi

KÄYTTÖTARKOITUS: Virtsankerääysreisipussit on tarkoitettu kerämään virtsaa joko virtsankerääjästä tai katetrista.
Jalkahihnat on tarkoitettu kiinnittämään reisipussi pohlaan reiteen tai pohkeeseen.
Libra® reisipussi on tarkoitettu virtsan päivän aikana tapahtuvaan keräämiseen ja säilyttämiseen. **Libra®** reisipussin voi yhdistää myös yökerääjäpussiin yön yli kestävää keräystä varten. **Libra®** reisipussi on vaihdettava vuoteen 5–7 vuorokauden välein.

KÄYTTÖOHJEET

LUE LÄHI HUOLELLISESTI



Selitys

1. Suojus
2. Poirrasteittu sisääntuloliitin
3. Neulavapaa näytteenottoportti
4. Tuloletku
5. Silmukat
6. Mitta-asteikko*
7. Ulostulohana
8. Käyttöönottopäivän merkintä
9. Silikonihöylsi

*Mitta-asteikko on suuntaa antava, eikä sitä tule käyttää virtsamäärän tarkkaan mittaamiseen.

Ennen käyttöä

1. Pese kätesi
2. Avaa auki vedettävä tuotepakkaus ja ota **Libra® reisipussi** esille.
3. Varmista, että ulostulohana **(7)** on kiinni-asennossa **(kuva 1)**.
4. Poista **Libra®** sisääntuloliittimen **(2)** harmaa suojus **(1)**.



Yhdistäminen suoraan

1. Työnnä poirrasteittu sisääntuloliitin **(2)** kestokatetrin tai virtsankerääjän

Tyhjennys

1. Tyhjennä **Libra® reisipussi** painamalla ulostuohanan **(7)** vipua alas **(kuva 2)**.
2. Kun pussi on tyhjä, kierrä ulostuohanan ympärille paperipyyhe, napauta sitä muutaman kerran ja pyyhi sitten hanan sisäpuoli varovasti. Näin varmistat, että virtsa ei jää hanaan.
3. Muista sulkea hana tyhjennyksen jälkeen **(kuva 1)**.
4. Ulostuohanaa **(7)** voi kiertää tahattomia tyhjentyimisen estämiseksi.

Yön yli kestävä virtsankerääjä

Jos virtsaa on kerättävä yön yli, kerääjäjärjestelmän tilavuutta voi kasvattaa yhdistämällä reisipussin yökerääjäpussiin.

1. Kun menet nukkumaan, älä irrota **Libra® reisipussia** katetrista tai virtsankerääjästä.
2. Työnnä **Libra® reisipussin** silikonihöylsy **(9)** yökerääjäpussin tuloletkuun. Työnnä liitin kokonaan sisään, jotta liitos on pitävä.
3. Kun pussit on yhdistetty, käännä **Libra® reisipussi** ulostuohana auki-asentoon **(kuva 2)**, jotta yöllinen virtsa pääsee valumaan yökerääjäpussiin.
4. Ennen kuin irrotat yökerääjäpussin aamulla varmista, että **Libra®-reisipussin** ulostuohana on kiinni-asennossa **(kuva 1)**.

Mukautettava Libra-reisipussin letku

Libra®-reisipussin mukana toimitetaan mukautettava 45 cm:n letku **(4)**.

Jos letku yhdistetään suoraan virtsan kuivaajan, sen voi leikata haluamaasi mittaan ja lisätä letkun pakkaus mukana toimitetun varaliittimen.

1. Aseta **Libra® reisipussi** haluamaasi kohtaan jalassa, ja kiinnitä se yllä olevan ohjeen mukaan.
2. Mittaa, miten pitkän letkun tarvitset, ja leikkaa se sopivan mittaiseksi.
3. Poista **Libra® reisipussi** jalasta ja yhdistä varaliitin pussin ulostuoteliitoksen.
4. Kiinnitä **Libra® reisipussi** aiempien ohjeiden mukaisesti.

Varoitus: Jos yhdistät letkun kestokatetriin, älä leikkaa letkua itse, sillä tämä voi vaarantaa tuotteen steriiliyden.

Säilytys ja tuotteen hävittäminen

1. **Libra® reisipussi** voi säilyttää normaalissa ympäristön lämpötilassa, kuinka sen annetaan paisatua huoneenlämpöiseksi ennen käyttöä.
2. Hävitä tuote tavanomaisen kotitalousjätteen mukana. Älä huuhtele sitä alas WC:stä.

Varoitukset

- Muista merkitä pussin käyttöönottopäivä **(8)**, jotta tiedät, miten kauan **Libra® reisipussi** on ollut ajettuja. Pussi on vaihdettava 5–7 vuorokauden välein.
- **Libra® reisipussia** ei pidä ottaa uudelleen käyttöön, kun se on irrotettu katetrista, koska tämä kasvattaa infektion riskiä.
- Säilö poissa lasten ulottuvilta.
- Kaikkien lääkinrälisten laitteiden käyttöön liittyy riskejä. Laiteviat ovat harvinaisia. Jos seilenen kuitenkin ilmenee, ota yhteys Clinisupplies -yhtiöön näissä ohjeissa annettujen yhteystietojen kautta.
- Jos laitevika aiheuttaa vakavan tapahtuman, kuten hoidettavan potilaan terveydentilan heikkenemisen tai kuoleman, ota yhteys Clinisupplies -yhtiöön ja oman alueesi toimivaltaiseen viranomaiseen mahdollisimman pian. Oman alueesi toimivaltaisen viranomaisen yhteystiedot löytyvät oman alueesi paikallishallinnon verkkosivustolta.

Sterilointi

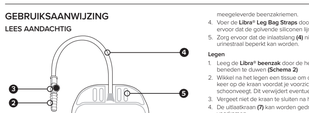
Reisipussit on steriloitu etyleenioksidilla (EO). Niitä ei ole tarkoitettu uudelleensterilointiin.

NL Libra® Beenzak

BEDOELD GEBRUIK: Urinedrainagebeenzakken zijn ontworpen om urine op te vangen uit sheaths of katheters.
Beenzakkenriemen zijn bedoeld om de beenzakken aan de kuitstij van het been vast te maken.
Libra® Beenzakken zijn bedoeld om overdag urine op te slaan en af te voeren. **Libra®** beenzakken kunnen ook worden aangesloten op een nachtzak voor nachtelijke drainage. **Libra®** Beenzakjes moeten om de 5-7 dagen vervangen worden.

GEBRUIKSAANWIJZING

LEES AANDACHTIG



Uitleg

1. Beschermende kap
2. Geribbelde inlaat
3. Naaldvrije monsterpoort
4. Slangen
5. Ogjes
6. Gegraduseerde schaal*
7. Uitlaatkraan
8. Datum inbouwdoos
9. Siliconen hoes

*De schaalverdeling is een benadering en mag niet worden gebruikt voor het nauwkeurig meten van urine

Voor gebruik

1. Handen wassen
2. Open het peel zakje en verwijder de **Libra® Beenzak** uit de verpakking
3. Zorg ervoor dat de hendel op de uitlaatkraan **(7)** in de gesloten stand staat **(Schema 1)**
4. Verwijder de grijze beschermkap **(1)** van de **Libra®** inlaatconnector **(2)**



Directe verbinding

1. Steek de geribbelde inlaatconnector **(2)** in het uiteinde van de verblijfkatheter of huls.
2. Steek de connector er volledig in voor een veilige verbinding
3. De **Libra® beenzak** moet op de dij of kuit worden gepleitst, afhankelijk van de buislengte, en goed worden vastgemaakt met de meegeleverde beenzakkiemen.
4. Voer de **Libra® Leg Bag Straps** door de oogjes **(5)** op de tas en zorg ervoor dat de gowlende siliconen lijnen naar het been wijzen.
5. Zorg ervoor dat de inlaatslang **(4)** niet geknikt is, waardoor de urinestraal beperkt kan worden.

Legen

1. Leeg de **Libra® beenzak** door de hendel op de uitlopokraan **(7)** naar beneden te duwen **(Scheme 2)**
2. Wikkel na het legen een tissue om de uitlaatkraan en klop een aantal keer op de kraan voorzichtig de voorzichtig de binnenkant van de kraan schoonveegt. Dit verwijdert eventuele urinesteen.
3. Vergeet niet de kraan te sluiten na het legen **(Scheme 1)**
4. De uitlaatkraan **(7)** kan worden gedraaid om onbedoeld legen te voorkomen.

Nacht's nachts

Als je extra afvoer nodig hebt voor gebruik 's nachts, kan een nachtzak worden aangesloten als onderdeel van een nachtverbindingssysteem.

1. Koppel je computer niet los als je naar bed gaat **Libra® beenzakje** van uw katheter of scheide
2. Steek de connector van uw Night Bag in de siliconen huls **(9)** op uw **Libra® beenzakje**. Steek de connector er volledig in voor een veilige verbinding
3. Draai na aansluiting de kraan van de **Libra® beenzak** naar de open stand **(Schema 2)** om de nachtelijke afvoer naar de nachtzak mogelijk te maken.
4. Voordat u de nachtzak 's ochtends loskoppelt, moet u ervoor zorgen dat de kraan van de **Libra® beenzak** in de gesloten stand staat **(Schema 1)**

Libra® beenzakken met verstelbare buis

Verstelbare **Libra® beenzakken** hebben een buis van 45 cm **(4)**.

Bij rechtstreekse aansluiting op een scheide kunnen deze worden op de gewenste lengte worden afgekniptt en worden voorzien van de reserveconnector in het zakje.

1. Plaats de **Libra® beenzakken** op uw been in de gewenste positie en zet hem vast zoals aangegeven boven.
2. Meet hoe lang je de buis nodig hebt en knip af op de gewenste lengte
3. Verwijder het **Libra® beenzakje** van uw been en steek de reserveconnector in de inlaatslang
4. Sluit de **Libra® beenzak** zoals eerder geïnstrueerd

Let op: Snij de slang niet zelf af als u deze aansluit op een verblijfkatheter, omdat de sterliteit van het product dan in gevaar kan komen.

Opslag en verwijdering

1. De **Libra® beenzak** moet worden bewaard bij kamertemperatuur en voor gebruik op kamertemperatuur komen
2. Bij het normale huishoudelijk afval doen - niet door het toilet spoelen

Waarschuwingen

- Zorg ervoor dat u het vak Datum plaatsing **(8)** invult, zodat u kunt zien hoe lang de **Libra® beenzak** al in gebruik is. Verwissel de beenzak om 5–7 vuorokauden vaken.
- De **Libra® beenzak** mag niet hergebruikt worden na het loskoppelen van een katheter vanwege een verhoogd infectierisico
- Buiten bereik van kinderen bewaren
- Het gebruik van elk medisch hulpmiddel brengt risico's met zich mee. Defecten aan het apparaat zijn zeldzaam, maar in het geval van een defect aan dit product dient u contact op te nemen met Clinisupplies via de gegevens in deze bijsluiter.
- Als een storing heeft geleid tot een ernstig incident, zoals een aanzienlijke verslechtering van de gezondheid of overlijden, dient u zo snel mogelijk contact op te nemen met Clinisupplies en uw plaatselijke bevoegde autoriteit. Informatie over de plaatselijke bevoegde autoriteit is te vinden op uw plaatselijke overheid

Sterilisatie:

De beenzakken zijn gesteriliseerd met ethyleenoxide (EO). Ze zijn niet bedoeld voor resterilisatie.

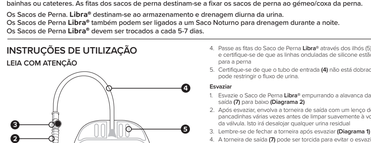
PT Saco de Perna Libra®

UTILIZAÇÃO PREVISTA: Sacos de Perna de drenagem de urina foram concebidos para recolher urina a partir de bainhas ou cateteres. As filas dos sacos de perna destinam-se a fixar os sacos de perna ao gémeo/coxa da perna.

Os Sacos de Perna. **Libra®** destinam-se ao armazenamento e drenagem diurna da urina.
Os Sacos de Perna **Libra®** também podem ser ligadas a um Saco Noturno para drenagem durante a noite.
Os Sacos de Perna **Libra®** devem ser trocados a cada 5-7 dias.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

LEIA COM ATENÇÃO



4. Passe as filas do Saco de Perna **Libra®** através dos ilhós (5) do saco e certifique-se de que as linhas onduladas de silicone estão viradas para a perna
5. Certifique-se de que o tubo de entrada (4) não está dobrado, o que poderia restringir o fluxo de urina.

Esvaziar

1. Esvazie o Saco de Perna **Libra®** empurrando a alavanca da torneira de saída (7) para baixo **(Diagrama 2)**
2. Após esvaziar, enrolve a torneira de saída com um lenço de papel e dê pancadinhas várias vezes antes de limpar suavemente a ponta e o dentro da válvula. Isto irá desalojar qualquer urina residual
3. Lembre-se de fechar a torneira após esvaziar **(Diagrama 1)**
4. A torneira de saída (7) pode ser torcida para evitar o esvazamento acidental

Drenagem durante a noite

Se precisar de drenagem adicional para uso durante a noite, um saco noturno pode ser ligado como parte de um sistema de ligação noturno

1. Ao deitar-se, não desconecte o Saco de Perna **Libra®** do cateter ou da bainha
2. Insira o conector do seu Saco Noturno na manga de silicone (9) do seu Saco de Perna **Libra®**. Insira o conector completamente para permitir uma ligação segura
3. Uma vez ligado, mate a torneira do Saco de Perna **Libra®** para a posição aberta **(Diagrama 2)** para permitir a drenagem durante a noite para o Saco Noturno
4. Antes de desconectar o Saco Noturno de manhã, certifique-se de que a torneira do Saco de Perna **Libra®** está na posição fechada **(Diagrama 1)**

Sacos de Perna Libra® com tubo ajustável

O Saco de Perna **Libra®** tem um tubo de 45 cm (4).

Se ligar diretamente a uma bainha, estes podem ser cortados no comprimento desejado e equipados com o conector de reserva incluído na bolsa.

1. Coloque o Saco de Perna **Libra®** na perna na posição desejada e fixe-o de acordo com as instruções acima.
2. Meça quanto tempo precisa do tubo e corte no comprimento desejado
3. Retire o Saco de Perna **Libra®** da sua perna e substitua o conector de reserva no tubo de entrada
4. Ligue o Saco de Perna **Libra®** conforme previamente instruído

Cuidado: Não corte você mesmo o comprimento desejado do tubo se estiver a ligar um cateter permanente, pois a esterilidade do produto pode ficar comprometida.

Armazenamento e eliminação

1. O Saco de Perna **Libra®** deve ser armazenado à temperatura ambiente e deve atingir a temperatura ambiente antes de utilização
2. Deite fora juntamente com o seu domésticno normal - não deite na sanita

Cuidados

- Certifique-se de que prenche a Caixa Datada **(8)** para permitir monitorizar há quanto tempo o Saco de Perna **Libra®** está a ser utilizado. Troque o Saco de Perna a cada 5-7 dias
- O Saco de Perna **Libra®** não deve ser reutilizado após a desconexão de um cateter devido ao aumento do risco de infeção
- Mantenha fora do alcance das crianças
- O uso de qualquer dispositivo médico acarreta riscos associados. As faltas do dispositivo são raras, no entanto, em caso de falha do dispositivo, deverá contactar a Clinisupplies através dos dados fornecidos neste folheto
- Se uma falha resultou num incidente grave, como deterioração significativa do estado do seu doente, deverá comunicar a Clinisupplies e a sua autoridade competente local o mais rapidamente possível. Os detalhes da autoridade competente local podem ser encontrados no seu país de origem.

Esterilização

As bolsas de perna são esterenos por óxido de etileno (EO). Não se destinam a reesterilização.



Diagrama 1: Torneira fechada

Diagrama 2: Torneira aberta

Ligação direta

1. Insira o conector de entrada estriado (2) na extremidade do Cateter ou Bainha Permanente.
2. Insira o conector completamente para permitir uma ligação segura
3. O Saco de Perna **Libra®** deve ser posicionado na coxa ou na barriga da perna, dependendo do comprimento do tubo, e fixado adequadamente com as filas do saco de perna fornecidas

Explicação

1. Tapa protetora
2. Conector de entrada estriado
3. Porta de amostra sem agulha
4. Tubo de entrada
5. Ilhós
6. Escala graduada*
7. Torneira de saída
8. Caixa datada
9. Manga de silicone

*La regla graduada es una aproximación y no debe usarse como una medición precisa de la orina

Antes de usar

1. Lave as mãos
2. Abra a bolsa e retire o Saco de Perna **Libra®** da sua embalagem
3. Certifique-se de que a alavanca da torneira de saída (7) está na posição fechada **(Diagrama 1)**
4. Remova a tampa de protação cinzenta (1) do conector de entrada **Libra®** (2)



Diagrama 1: Torneira fechada

Diagrama 2: Torneira aberta

ES Bolsa para pierna Libra®

USO PREVISTO: Las Bolsas de drenaje para pierna se han diseñado para recoger la orina de sondas y catéteres. Las tiras de la bolsa para pierna están diseñadas para sujetar la bolsa de la pierna/muslo.
Bolsas para pierna **Libra®** para almacenamiento durante el día y drenaje de la orina.
Las bolsas para pierna **Libra®** también se pueden conectar a una bolsa de noche para el drenaje nocturno.
Las bolsas para pierna **Libra®** deben cambiarse cada 5-7días.

INSTRUCCIONES DE USO

LEER ATENTAMENTE



4. Introduzca las tiras de la bolsa para pierna **Libra®** a través de los ojales **(5)** de la bolsa y asegúrese de que las líneas de silicona onduladas están mirando hacia la pierna
5. Asegúrese de que el tubo de entrada **(4)** no está dobrado, lo que podría restringir el flujo de orina

Evacuar

1. Vacíe la bolsa para pierna **Libra®** empujando la palanca en la torneira de salida **(7)** hacia abajo **(Diagrama 2)**
2. Después de vaciar, enrolle la torneira de salida con un paño y dé pequeñas/las varias veces antes de limpiar suavemente alrededor y en el interior de la válvula. Esto irá desalojar qualquier orina residual
3. Recuerde cerrar la válvula tras el vaciado **(Diagrama 1)**
4. La válvula de salida **(7)** se puede girar para evitar un vaciado accidental

Drenaje nocturno

Si necesita un drenaje adicional para su uso nocturno, puede conectar una bolsa de noche como parte de un sistema nocturno

1. Cuando se vaya a la cama, no desconecte su bolsa para pierna **Libra®** del catéter o la sonda
2. Inserte el conector de su bolsa de noche en el manguito de silicona **(9)** de la bolsa para pierna **Libra®**. Insertar el conector completamente para garantizar una conexión segura
3. Una vez conectado, gire la válvula de la bolsa para pierna **Libra®** hacia la posición abierta **(Diagrama 2)** para activar el drenaje nocturno hacia la bolsa
4. Antes de desconectar la bolsa por la mañana, asegúrese de que la válvula en la bolsa para pierna **Libra®** está en posición cerrada **(Diagrama 1)**

Bolsas para pierna Libra® con tubo ajustable

La bolsa para pierna con tubo ajustable **Libra®** incluye un tubo de 45 cm **(4)**.

Si se conecta directamente a una sonda, se puede cortar a la longitud deseada y equipar con el conector de repuesto que se incluye en la bolsa.

1. Coloque la bolsa para pierna **Libra®** en la pierna, en la posición deseada, y fíjela como se indica arriba
2. Mida cómo necesita que sea el tubo de largo y córtelo a la longitud deseada
3. Retire la bolsa para pierna **Libra®** de la pierna y coloque el conector de repuesto en la tubo de entrada
4. Conecte la bolsa para pierna **Libra®** según lo instruido previamente

Advertencia: No corte usted mismo el tubo si está conectando un catéter permanente ya que la esterilidad del producto puede verse comprometida.

Almacenamiento y eliminación

1. La bolsa para pierna **Libra®** debe guardarse a temperatura ambiente, y debe alcanzar la temperatura ambiente antes de utilizarla. Antes de su uso
2. Deseche con los residuos domésticos habituales, no tire por el inodoro

Advertencias

- Asegúrese de rellenar la casilla para la fecha **(8)** para poder controlar cuánto tiempo ha utilizado la bolsa para pierna **Libra®**. Cambie la bolsa cada 5-7 días
- La bolsa para pierna **Libra®** no debe reutilizarse una vez desconectado del catéter, debido al aumento del riesgo de infección
- Mantener fuera del alcance de los niños
- El uso de un dispositivo médico acarrea riesgos asociados. Es poco frecuente que falle el dispositivo, pero si eso ocurriera, deberá ponerse en contacto con Clinisupplies, a través de los datos suministrados en este folleto
- Si el fallo produjese un incidente grave, como un deterioro significativo de la salud o incluso la muerte, deberá ponerse en contacto con Clinisupplies y con la Autoridad Local competente lo antes posible. Encontrará los detalles sobre la Autoridad Local competente en el sitio web de su gobierno local

Esterilización

Las bolsas para pierna son esterilizes mediante óxido de etileno (EO). No están destinadas a reesterilización.



Diagrama 1: Válvula cerrada

Diagrama 2: Válvula abierta

Conexión directa

1. Insertar el conector de entrada acanalado (2) en el extremo del catéter o la sonda permanente
2. Insertar el conector completamente para garantizar una conexión segura
3. La bolsa para pierna **Libra®** debe colocarse en el muslo o la pierna, dependiendo de la longitud del tubo, y fijarse correctamente con las tiras que se suministran

Explicación

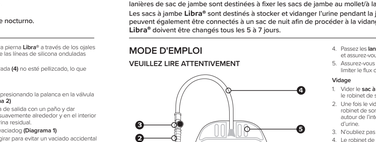
1. Tapón protector
2. Conector de entrada acanalado
3. Puerto de muestra sin aguja
4. Tubo de entrada
5. Ojales
6. Regla graduada*
7. Válvula de salida
8. Casilla para la fecha
9. Manguito de silicona

FR Sac à jambe Libra®

USAGE PRÉVU: Les sacs de drainage sont conçus pour recueillir l'urine provenant de sondes ou d'étui péniens. Les lanières de sac de jambe sont destinés à fixer les sacs de jambe au mollet/à la cuisse de la jambe.
Les sacs à jambe **Libra®** sont destinés à stocker et vidanger l'urine pendant la journée. Les sacs à jambe **Libra®** peuvent également être connectés à un sac de nuit afin de procéder à la vidange pendant la nuit. Les sacs à jambe **Libra®** doivent être changés tous les 5 à 7 jours.

MODE D'EMPLOI

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT



4. Passez les **lanières du sac à jambe Libra®** à travers les œillets **(5)** sur le sac et assurez-vous que les lignes ondulées en silicone font face à la jambe
5. Assurez-vous que le tube d'entrée **(4)** n'est pas plié puisque cela pourrait limiter le flux de l'urine.

Vidange

1. Vider le **sac à jambe Libra®** en poussant vers le bas la manette située sur le robinet de sortie **(7) (Schéma 2)**
2. Une fois la vidange terminé, enroulez un mouchoir en papier autour du robinet de sortie et tapotez à plusieurs reprises, puis essuyez délicatement autour de l'intérieur de la valve. Cela permet de retirer toute trace restante d'urine.
3. N'oubliez pas de refermer le robinet une fois le vidage terminé **(Schéma 1)**
4. Le robinet de sortie **(7)** peut être tourné pour éviter un vidage accidentel

Vidange de nuit

Si vous avez besoin d'une vidange supplémentaire durant la nuit, il est possible de connecter un sac de nuit comme élément d'un système de connexion pour la nuit

1. Lorsque vous allez vous coucher, ne déconnectez pas votre **sac à jambe Libra®** de votre sonde ou gaine
2. Insérez le connecteur de votre sac de nuit dans la manchette en silicone **(9)** sur votre **sac à jambe Libra®**. Insérez intégralement le connecteur afin de garantir une connexion sécurisée
3. Une fois la connexion faite, tournez le robinet du **sac à jambe Libra®** en position ouverte **(Schéma 2)** afin de procéder à la vidange dans le sac nuit dans le sac de nuit
4. Avant de déconnecter, le matin, le sac de nuit, assurez-vous que le robinet du **sac à jambe Libra®** est en position fermée **(Schéma 1)**

Sacs à jambe Libra® avec tube ajustable

Le sac à jambe **Libra®** ajustable est doté d'un tube de 45 cm **(4)**.

En cas de connexion directe à une gaine, le tube peut être coupé à la longueur souhaitée et équipé du connecteur de rechange inclus dans la poche.

1. Placez le **sac à jambe Libra®** sur votre jambe dans la position souhaitée, puis fixez-le en place tel qu'indiqué ci-dessus
2. Mesurez la longueur de tube dont vous avez besoin, puis coupez-le à la longueur souhaitée
3. Retirez le **sac à jambe Libra®** de votre jambe et insérez le connecteur de rechange dans le tube d'entrée
4. Connectez le **sac à jambe Libra®** conformément aux instructions précédentes

Attention: Ne coupez pas vous-même le tube à la longueur souhaitée si vous allez le connecter à un cathéter, sinon la stérilité du produit pourrait s'en trouver compromise.

Conservation et Élimination

1. Le **sac à jambe Libra®** doit être conservé à température ambiante et ramené à la température de la pièce avant utilisation
2. Jetez avec les déchets ménagers normaux – ne pas jeter dans les toilettes

Attention

- Assurez-vous de remplir la case Date de mise en place **(8)** afin que vous puissiez vérifier depuis combien de temps le **sac à jambe Libra®** est utilisé. Changez le sac à jambe tous les 5 à 7 jours.
- Ne réutilisez pas un **sac à jambe Libra®** qui a été déconnecté d'une sonde car il existe un risque supérieur d'infection
- Gardez hors de portée des enfants
- L'utilisation d'un dispositif médical s'accompagne de risques associés. Il est rare que le dispositif connaisse une défaillance, mais si tel est le cas avec ce produit, veuillez contacter Clinisupplies en utilisant les coordonnées fournies sur ce dépliant
- Si la défaillance a engendré un accident grave, tel qu'une atteinte majeure à la santé ou un décès, veuillez informer dès que possible Clinisupplies et votre autorité compétente locale. Vous pouvez trouver des informations détaillées sur votre autorité Compétente locale sur le site Internet de votre gouvernement local

Stérilisation:

Les sacs à jambe sont stérilisés à l'oxyde d'éthylène (EO). Ils ne sont pas destinés à une restérilisation.

Schema 1: Fermer le robinet

Schema 2: Ouvrir le robinet

Connexion Directe

1. Insérez le connecteur d'entrée strié (2) dans l'extrémité de la sonde à demeure ou de la gaine.
2. Insérez intégralement le connecteur afin de garantir une connexion sécurisée
3. Le **sac à jambe Libra®** doit être positionné sur la cuisse ou le mollet, en fonction de la longueur du tube, et maintenu en place de manière adéquate au moyen des sangles de sac à jambe fournies

Légende

1. Capuchon protecteur
2. Connecteur d'entrée strié
3. Port d'échantillon sans aiguille
4. Tube d'entrée
5. Œillets
6. Échelle graduée*
7. Robinet de sortie
8. Case Date de mise en place
9. Manchette en silicone

DE Libra® Beinbeutel

VERWENDUNGSZWECK: Urin-Drainagebeutel sind so konzipiert, dass sie Urin entweder aus Urinalkondomen oder Kathetern auffangen. Die Beinbeutelgurte sind für die Befestigung der Beinbeutel an der Wade/oben Oberschenkel des Beins bestimmt.
Libra® Beinbeutel sind für das Auffangen und die Ableitung von Urin während des Tages gedacht.
Libra® Beinbeutel können auch mit einem Nachtbeutel verbunden werden, um den Urin über Nacht aufzufangen.
Libra® Die Beinbeutel sollten alle 5-7 Tage gewechselt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

BITTE SORGFÄLTIG LESEN



4. Führen Sie die **Beinbeutel-Bänder** durch die Ösen **(5)** des Beutels und achten Sie darauf, dass die gewellten Silikonlinien auf das Bein zeigen
5. Achten Sie darauf, dass der Einlaßschlauch **(4)** nicht geknickt ist, da dies den Urinfluss behindern kann

Entleerung

1. Entleeren Sie den **Libra® Beinbeutel** indem Sie den Hebel des Abläss-Hahns **(7)** nach unten drücken **(Diagramm 2)**
2. Nach dem Entleeren den Abläss-Hahn mit einem Papiertuch umwickeln und einige Male abtupfen, dann vorsichtig um die Ventil herum und im Inneren des Ventils wischen. Dadurch werden etwige Urinreste beseitigt
3. Denken Sie daran, den Hahn nach dem Entleeren zu schließen **(Diagramm 1)**
4. Der Abläss-Hahn **(7)** kann gedreht werden, um ein unbeabsichtigtes Entleeren zu verhindern.

Urin-Ableitung über Nacht

Wenn Sie eine zusätzliches Fassungsvermögen für die Nacht benötigen, kann ein Nachtbeutel als Teil eines Über-Nacht-Urinsystems angeschlossen werden.

1. **Libra® Beinbeutel** nicht von Ihrem Katheter oder Ihrem Kondom-Urinal
2. Stecken Sie das Verbindungsstück Ihres Nachtbeutels in die Silikon-Hülle **(9)** Ihres **Libra® Beinbeutels**. Stecken Sie den Stecker vollständig ein, um eine sichere Verbindung zu gewährleisten.
3. Sobald die Verbindung hergestellt ist, drehen Sie den Hahn des **Libra® Beinbeutels** in die geöffnete Position **(Diagram 2)** um den nächtlichen Hernaßfluß in den Nachtbeutel zu ermöglichen
4. Bevor Sie den Nachtbeutel am Morgen abnehmen, stellen Sie sicher, dass der **Libra® Beinbeutel** Hahn in der geschlossenen Position ist **(Diagram 1)**

Libra® Beinbeutel mit verstellbaren Schläuchen

Verstellbare **Libra® Beinbeutel** haben einen 45cm langen Schlauch **(4)**.

Bei direkten Anschlüssen an ein Kondom-Urinal können diese auf die gewünschte Länge zugeschnitten und mit dem in der Tasche enthaltenen Ersatzstecker versehen werden.

1. Platzieren Sie den **Libra® Beinbeutel** an der gewünschten Stelle an Ia bein der Oberschenkel, und befestigen Sie ihn wie oben beschrieben
2. Nehmen Sie den **Libra® Beinbeutel** von Ihrem Bein ab und stecken Sie den Ersatzstecker in den Einlass-Schlauch
3. Schließen Sie den **Libra® Beinbeutel** wie zuvor angewiesen

Achtung: Nicht Ihnen das soll Ia Länge des Schlauch selbst, wenn Sie ihn an einen Verweilkatheter anschließen, da die Sterilität des Produkts beeinträchtigt werden könnte.

Lagerung und Entsorgung

1. Der **Libra® Beinbeutel** sollte bei Raumtemperatur gelagert werden und vor Gebrauch auf Raumtemperatur temperiert werden
2. In normalen Hausmüll entsorgen - nicht die Toilette runter spülen

Vorsichtsmaßnahmen

- Vergessen Sie nicht, das Feld „Datum der Anpassung" ßß auszufüllen, damit Sie nachverfolgen können, wie lange der **Libra® Beinbeutel** bereits in Gebrauch ist. Wechseln Sie den Beutel alle 5-7 Tage
- Der **Libra® Beinbeutel** sollte nach dem Trennen vom Katheter nicht wiederverwendet werden, da das Infektionsrisiko erhöht ist
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren
- Die Verwendung eines jeden Medizinprodukts ist mit Risiken verbunden. Geräteausfälle sind selten, aber im Falle eines Geräteausfalls dieses Produkts sollten Sie Clinisupplies unter Verwendung der in dieser Packungsbeilage angegebenen Details kontaktieren
- Wenn ein Fehler zu einem schwerwiegenden Zwischenfall geführt hat, wie z. B. einer erheblichen Verschlechterung des Gesundheitszustands oder sogar Tod, sollte dies so schnell wie möglich Clinisupplies und Ihre zuständige lokale Behörde melden. Detaillierte Angaben zu Ihrer zuständigen lokalen Behörde finden Sie auf der Website Ihrer lokalen Regierung

Sterilisation:

Die Beinbeutel sind sterilisiert mit Ethylenoxid (EO). Sie sind nicht zur Resterilisation bestimmt.



Legende

1. Schutzkappe
2. Gerifffelter Einlasskonnektor
3. Nadelfreier Probenentnahme-Anschluss
6. Einlass-Schlauch
7. Ösen
8. Angepaßte Skala*
9. Abläss-Hahn
10. Datum der Anpassung
11. Silikon-Hülle

*Die Skala ist ein Näherungswert und sollte nicht zur genauen Messung der Urinausscheidung verwendet werden.

Vor dem Gebrauch

1. Hände waschen
2. Öffnen Sie den Peelbeutel und nehmen Sie den **Libra® Beinbeutel** aus seiner Verpackung
3. Vergewissern Sie sich, dass der Hebel des Abläss-Hahns **(7)** in der geschlossenen Position ist **(Diagramm 1)**
4. Entfernen Sie die grue Schutzkappe **(1)** vom **Libra®** Einlasskonnektor **(2)**



Diagramm 1: Hahn schließen

Diagramm 2: Hahn öffnen

Direkte Verbindung

1. Stecken Sie den gerifffelten Einlasskonnektor **(2)** in das Ende des Verweilkatheters oder des Kondom-Urinals.
2. Stecken Sie den gerifffelten Einlasskonnektor ganz ein, um eine sichere Verbindung zu gewährleisten.
3. Der **Libra® Beinbeutel** sollte je nach Schlauchlänge am Oberschenkel oder an der Wade positioniert und mittlifie der mitgelieferten Beinbeutelbänder entsprechend gesichert werden

Erläuterung der Symbole

Symbol Explanation	**Explications des symboles**
Symbolerklärung	**Symbolen merktyksel**
Simbolo Spiegazione	**Utleg symboler**
Symbolforklaring	**Explicación de los símbolos**

STERILE EO	EN: Sterilised using Ethylene oxide DE: Sterilisiert mit Ethylenoxid FR: Stérilisé par Oxyde d'éthylène IT: Sterilizzato mediante ossido di etilene ES: Esterilizado con óxido de etileno PT: Esterilizado por Óxido de Etileno PL: Sterilizat z Tlenek d'etylene DK: Sterilisat ved Ethylenoxid NL: Gesterilisiert met ethylenoxide
	EN: Bag and Instructions for use are recyclable. NO: Ekke og bruksanvisning er resirkulerbare. SE: Påse och bruksanvisning är återvinningsbara. FI: Pussi ja käyttöohjeet voi kierrättää. PT: Bolsa e Instruções de uso são recicláveis. PL: Torba i instrukcja do użycia są nadające się do recyklingu. DE: Beutel und Gebrauchsanweisung sind recyclebar. FR: Le sac et la notice d'emploi sont recyclables.
	EN: Caution DE: Achtung FR: Attention IT: Attenzione ES: Atención PT: Cuidado PL: Uwaga
REF	EN: Catalogue number NO: Unik artikkelidentifikator SE: Unik artikelidentifikator DE: Katalognummer FI: Artikelnumeri (tuotenumero) PT: Número de catálogo ES: Número de catálogo PL: Numer do catalogu DK: Unik produktidentifikator NL: Artikelnummer IT: Numero di catalogo
LOT	EN: Batch code DE: Batchnummer FR: Code lot IT: Lotto ES: Batchcode PT: Lote de fabrico PL: Numer serii DK: Batch kode NL: Batchcode FI: Erä koodi SE: Batch kod NO: Batch kode IT: Lotto di produzione
	EN: Date of manufacture NO: Produksjonsdato SE: Tillverkningsdatum DE: Herstellungsdatum FI: Valmistuspäivämäärä PT: Data de fabricação ES: Fecha de fabricación PL: Data produkcji DK: Dato for produktion NL: Datum van vervaardiging IT: Data di produzione
	EN: Do not reuse NO: Skal ikke gjenbruk SE: Ska inte återanvändas DE: Nicht wiederverwenden FR: Ne pas réutiliser FI: Ei saa käyttää uudelleen PT: Não reutilizar ES: No reutilizar PL: Nie używać DK: Ikke genbrug NL: Niet hergebruiken IT: Non riutilizzare
	EN: Do not use if package is damaged NO: Ikke bruk hvis emballasjen er skadet SE: Ska inte användas, ifos emballage er beskadiget DE: Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist FR: Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé FI: Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut PT: Não utilizar se a embalagem estiver danificada ES: No utilizar si el envase está dañado PL: Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone DK: Ikke brug hvis emballagen er beskadiget NL: Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is IT: Non usare se la confezione è danneggiata
	EN: Keep away from sunlight NO: Ikke utsette for sollys SE: Ska inte utsättas för solljus DE: Vor Sonnenlicht schützen FR: Tenir à l'abri du soleil FI: Pidä poissa suorasta auringonvalosta PT: Manter longe da luz solar ES: Mantener lejos de la luz del sol PL: Przechowywać z dala od światła DK: Opbevares ikke i direkte sollys NL: Niet blootstellen aan zonlicht IT: Tenere lontano dalla luce del sole
	EN: Wash hands NO: Vaskehånd SE: Tvätt händer DE: Hände waschen FR: Laver les mains IT: Lavare le mani ES: Lavarse las manos PT: Lavar as mãos PL: Umyć ręce DK: Vaskehånd NL: Handen wassen FI: Pesä kädet
	EN: Single sterile barrier system with protective packaging outside NO: Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballasje utenfor SE: Enkelt steril barriärsystem med skyddsförpackning utsida DE: System mit einer sterilen Barriere und Schutzverpackung FR: Système de barrière stérile unique avec emballage de protection IT: Sistema di barriera sterile singola con imballaggio protettivo esterno ES: Sistema de barrera estéril única con embalaje protector en el exterior PT: Sistema de barreira estéril simples com embalagem protetora PL: System pojedynczej bariery sterilnej z opakowaniem ochronnym DK: Système de barrière stérile unique avec emballage de protection NL: Enkelvoudig steriel barrièresysteem met beschermende verpakking FI: Sistema a barriera sterile singola con involucro protettivo esterno
EU REP	EN: Authorised representative in the European community/European union NO: Autorisert representant i EF/EU SE: Behörigt representant i Det Europeiska Fattiesskatten/Europa Europeiska Unionen DE: Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäische Union FI: Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä/Euroopan unioni PT: Representante autorizado na Comunidade Europeia/União Europeia ES: Representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea PL: Przedstawiciel upoważniony w Wspólnocie Europejskiej/Unia Europejska DK: Bemyndiget repræsentant i det Europæiske Fællesskab/Den Europæiske Union NL: Geïdentificeerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie IT: Rappresentante autorizzato nella comunità Europea/Unione Europea
	EN: Medical device NO: Medisinsk utstyr SE: Medicinsk anhörd DE: Medizinisches produkt FR: Dispositif médical FI: Lääkinnäinen laite PT: Dispositivo médico ES: Dispositivo médico PL: Wyrób medyczny DK: Medicinsk udstyr NL: Medisch hulpmiddel IT: Dispositivo medico
UDI	EN: Unique device identifier NO: Unik enhetsidentifikator SE: Unik produktidentifikator DE: Eindeutige Gerätekennung FI: Ainutlaatuinen tunnistenumero PT: Identificador único de dispositivo ES: Identificador único de dispositivo PL: Niepowtarzalny identyfikator urządzenia DK: Unikke produktidentifikator NL: Unieke apparaatidentificatie IT: Identificatore unico del dispositivo
	EN: European medicines agency DE: Europäische Arzneimittelagentur DK: Europæiske overvågningsmyndighed NL: Europese geneesmiddelenbureau FI: Euroopan lääkevirasto SE: Europeiska läkemedelsbyrån PL: Europejska Agencja Leków PT: Agência Europeia de Medicamentos ES: Agencia Europea de Medicamentos IT: Agenzia Europea per i Medicinali
	EN: Expiration date NO: Utløpsdato SE: Utgångsdatum DE: Verfallsdatum FR: Date d'expiration FI: Viimeinen käyttöpäivä PT: Data de validade ES: Fecha de caducidad PL: Data ważności DK: Udløbsdato NL: Vervaldatum IT: Data di scadenza
	EN: Manufacturer NO: Produsent SE: Producent DE: Hersteller FR: Fabricant FI: Valmistaja PT: Fabricante ES: Fabricante PL: Producent DK: Producent NL: Fabrikant IT: Produttore
	EN: Single sterile barrier system with protective packaging inside NO: Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballasje inne SE: Enkelt steril barriärsystem med skyddsförpackning utsida DE: System mit einer sterilen Barriere und Schutzverpackung FR: Système de barrière stérile unique avec emballage de protection IT: Sistema di barriera sterile singola con imballaggio protettivo interno ES: Sistema de barrera estéril única con embalaje protector en el interior PT: Sistema de barreira estéril simples com embalagem protetora PL: System pojedynczej bariery sterilnej z opakowaniem ochronnym DK: Système de barrière stérile unique avec emballage de protection NL: Enkelvoudig steriel barrièresysteem met beschermende verpakking FI: Sistema a barriera sterile singola con involucro protettivo esterno



Legenda

1. Tappo protettivo
2. Connettore d'ingresso scanalato
3. Porta per il campionamento senza aghi
4. Tubo di ingresso
6. Occhielli
8. Scala graduata*
7. Rubinetto di uscita
9. Casella per data
10. Manicotto in silicone

*La scala graduata è approssimativa e non va usata per misurare l'urina in modo preciso

Prima dell'uso

1. Lavarsi le mani
2. Apra la busta con pellicola ed estraete la sacca da gamba **Libra®** dalla sua confezione
3. Assicurarsi che la leva del rubinetto di uscita (7) sia in posizione chiusa **(diagramma 1)**
4. Rimuovete il tappo protettivo grigio (1) dal connettore di ingresso **Libra®** (2)



Diagramma 1: Chiudere il rubinetto

Diagramma 2: Aprire il rubinetto

Connessione diretta

1. Inserire il connettore d'ingresso scanalato (2) nell'estremità del catetere o permanente o della sonda
2. Inserire completamente il connettore per garantire una connessione sicura
3. La sacca da gamba **Libra®** va posizionata sulla coscia o sul polpaccio, secondo la lunghezza del tubo, e fissata correttamente con le apposite strisce in dotazione

Spiegazione dei simboli

Symbol Explanation	**Erläuterung der Symbole**
Symbolerklärung	**Explicación dos símbolos**
Simbolo Spiegazione	**Symbolen merktyksel**
Symbolforklaring	**Utleg symboler**

	EN: Medical device NO: Medisinsk utstyr SE: Medicinsk anhörd DE: Medizinisches produkt FR: Dispositif médical FI: Lääkinnäinen laite PT: Dispositivo médico ES: Dispositivo médico PL: Wyrób medyczny DK: Medicinsk udstyr NL: Medisch hulpmiddel IT: Dispositivo medico
	EN: Caution DE: Achtung FR: Attention IT: Attenzione ES: Atención PT: Cuidado PL: Uwaga
REF	EN: Catalogue number NO: Unik artikkelidentifikator SE: Unik artikelidentifikator DE: Katalognummer FI: Artikelnumeri (tuotenumero) PT: Número de catálogo ES: Número de catálogo PL: Numer do catalogu DK: Unik produktidentifikator NL: Artikelnummer IT: Numero di catalogo
LOT	EN: Batch code DE: Batchnummer FR: Code lot IT: Lotto ES: Batchcode PT: Lote de fabrico PL: Numer serii DK: Batch kode NL: Batchcode FI: Erä koodi SE: Batch kod NO: Batch kode IT: Lotto di produzione
	EN: Date of manufacture NO: Produksjonsdato SE: Tillverkningsdatum DE: Herstellungsdatum FI: Valmistuspäivämäärä PT: Data de fabricação ES: Fecha de fabricación PL: Data produkcji DK: Dato for produktion NL: Datum van vervaardiging IT: Data di produzione
	EN: Do not reuse NO: Skal ikke gjenbruk SE: Ska inte återanvändas DE: Nicht wiederverwenden FR: Ne pas réutiliser FI: Ei saa käyttää uudelleen PT: Não reutilizar ES: No reutilizar PL: Nie używać DK: Ikke genbrug NL: Niet hergebruiken IT: Non riutilizzare
	EN: Do not use if package is damaged NO: Ikke bruk hvis emballasjen er skadet SE: Ska inte användas, ifos emballage er beskadiget DE: Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist FR: Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé FI: Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut PT: Não utilizar se a embalagem estiver danificada ES: No utilizar si el envase está dañado PL: Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone DK: Ikke brug hvis emballagen er beskadiget NL: Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is IT: Non usare se la confezione è danneggiata
	EN: Keep away from sunlight NO: Ikke utsette for sollys SE: Ska inte utsättas för solljus DE: Vor Sonnenlicht schützen FR: Tenir à l'abri du soleil FI: Pidä poissa suorasta auringonvalosta PT: Manter longe da luz solar ES: Mantener lejos de la luz del sol PL: Przechowywać z dala od światła DK: Opbevares ikke i direkte sollys NL: Niet blootstellen aan zonlicht IT: Tenere lontano dalla luce del sole
	EN: Wash hands NO: Vaskehånd SE: Tvätt händer DE: Hände waschen FR: Laver les mains IT: Lavare le mani ES: Lavarse las manos PT: Lavar as mãos PL: Umyć ręce DK: Vaskehånd NL: Handen wassen FI: Pesä kädet
	EN: Single sterile barrier system with prot